

*Organo de Hokkajda Esperanto-Ligo*

# Heroldo de HEL

N-ro 187 Januaro 2020

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO 北海道エスペラント連盟

## [Enhavo / 目次]

- ❖ このことば(単語)はどう使うか? -使用例をよく見て!- P.2  
HOŜIDA Acuŝi
  - ❖ Pri la veneno de la plej ofte okazinta toksado de fungo  
一番多いキノコ中毒の毒について H. Ŝirahama P.3
  - ❖ Eraroj en anglalingva tradukservo 英文翻訳サイトのデタラメさ  
HOŜIDA Acuŝi P.10
  - ❖ Danke ricevitaj (星田淳扱い--、読みたい方はご連絡ください) P.12
  
  - ❖ 前号に関する訂正 P.15
  - ❖ Protokolo de la 1-a Komitato Kunsido de HEL / Kasjaro  
2020/2020 年度 第1回委員会議事録 P.16
  - ❖ Protokolo de la 2-a Komitato Kunsido de HEL / Kasjaro  
2020/2020 年度 第2回委員会議事録 P.17
  - ❖ 編集後記 / Redaktanto parolas..... P.20
-

このことば(単語)は どう使うか？

-- 使用例を よく見て！ --

HOSIDA AcuSi

S-ro N regalis viandaĵon kaj brasikon

という文がありました。はてな？ これでは

「N氏は 肉料理とキャベツに ご馳走した」

という、わけのわからない文になります。

regali は

nin(我々を)

per viandaĵo kaj brasiko(肉料理とキャベツで)

regali(もてなす)

という使い方の 動詞ですから

S-ro N regalis nin per viandaĵo kaj brasiko

なら「N氏は 我々を 肉料理とキャベツで

もてなしてくれた」と、

意味の分かる文になります。

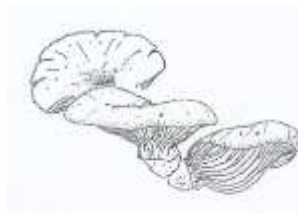
辞書には その言葉(単語)の使い方(使用例)も出ています。気を付けてください。

## Pri la veneno de la plej ofte okazinta toksado de fungo

Toksiĝo pro venena fungo Cukijotake<sup>1)</sup> estis raportata en ĵurnalo ankaŭ ĉi tiu aŭtune. Kvankam la toksado pro ĝi estis konata bone kaj longe en Japanio, kial oni ripetas la veneniĝo ĉiam? Certe Cukijotake estas simila al Hiratake kaj Mukitake, kiuj estas bongusta, sed la unua havas nigra kuniĝpunkto de skapo kaj la lastaj havas blankaj kaj plie la unua lumas en mallumo kaj la aliaj ne. Eĉ nur malmulte da atento necesas por distingi Cukijotake de aliaj, ĝi kaŭzas la plej multe da toksigojn en Japanio ĉiu jare depost la rekordoj aperis. Kaj ĝia veneno estis tiam ne klara.



Cukijotake(venena)



Cukijotake(venena)



Hiratake(manĝebla)

### Distingitaj Punktoj

- 1 Nigra radiko
- 2 lumi en mallumo



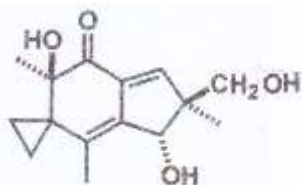
Kiam mi mem komencis studadon en Hokkaida Universitato, mi selektis esploron de veneno en ĉi tiu fungo, ĉar ĝi kreskas nur en Japanio. Nia chemio ankoraŭ ne

progresis tiam en 1954 kompare kun Eŭropa kaj Usona, do, estis malfacile rivali kun iliaj studentoj al mi. La objekta fungo kreskas en velkita arbo de fago, kiu kreskas en pli ol suda terzono de Kuromatunai. Mi kolektis kelk da fungoj tie kaj ekstraktis konsistaĵojn uzante methanolon. Mi koncentris la ekstraktaĵon kaj provis se ĝi enhavis venenon per injekti ĝin en musoj. Por izoli celan objekton ni havis kelk da metodoj, distilado, rekristaliĝo, kaj uzi diferencojn de solveco, ktp. La veneno estis ne solida sed ŝanĝiĝema, do oni devas trakti ĝin en milda kondiĉo. Ekzemple trovamigi ĝin transformas en alian objekton. Mi perdis multe da venenon ĝis sukcesi izoli ĝin, kaj mi uzis ĉirkaŭ 3 tunoj da fungojn kaj bezonis 7 jarojn.

Mi izolis ĝin finfine fare de uzi ekvilibron inter ĝia adsorbivo al silicagelo kaj solveco en miksaĵo de methanolo kaj methylene-chlorido. La veneno estis tre bela flava kristalo kun molekula formula  $C_{15}H_{20}O_4$ . Ĉar mi aŭdis dum mia esploro, ke Prof. Nakaniŝi<sup>2)</sup> ĉe Tohoku-Universitato ankaŭ studis la venenon de la sama fungo, mia Profesoro telefonis lin pri mia sukceso de la izolo. Li respondis, ke li ankaŭ atingis la kristalon hodiaŭ!

Mi raportis studadan rezulton en periodaĵo<sup>3)</sup> de kemia societo, Japanio en 1962. Mi nomis<sup>4)</sup> la venenon “lunamycin”. Prof. Nakaniŝi raportis lian studadon en fama scienca periodaĵo<sup>5)</sup> “nature” en 1963 en kiu li nomis la venenon "lampterol". Ni preparolis pri la nomo kaj adoptis la lastan laŭ kutimo<sup>6)</sup> de ĉi tiu studkampo. Sed tamen la nomo lunamycin restas en aŭtritataj libroj. Kaj dum ambaŭ grupoj studadis por klarigi molekulan strukturon de la veneno, usonaj kemistoj raportis, kaj ili izolis la saman venenon el alia fungo “Jack'o lantern”<sup>7)</sup> kaj determinis ĝian strukturon.<sup>7)</sup> Ili nomis ĝin illudin S, do, venena nomo ŝanĝis tri foje kaj la lasta nomo fiksiĝis nun.

Molekulara strukturo de Illudin S



Dum mia esploro Dr. Komacu<sup>8)</sup> ĉe la Universitato de Tokio parolis en kunsido, ke Cukijotake forte efikis resaniĝon de ascita kancero\* kiel lia rezulto de kribri multe da fungoj. Mi konvinkiĝis aŭdinte tion, ke mia veneno efikis por perdi kanceron. Mi sendis la kristalon al Dr. Komacu kaj petis provi ĝian efikon. Lia eksperimento klare montris, ke injekti unu foje ĉiun tagon 30% alkoholan solvaĵon de 0.3mg da mia veneno al 20g muso inokulita 2.5 miliono da ascitaj kanceraj ĉeloj montris perfektan resaniĝon post 3 tagoj.

Post kiam ĵurnaloj informis nian eltrovon de forta antikancera substanco, kelk da leteroj atingis al mi. Ili volus akiri mian kristaron por sanigi iliajn kancerajn. Sed mi ne povis doni ĝin al ili, ĉar ĝi estis veneno mem. Unu japana medikamenta kompanio interesiĝis pri ĝi tre multe kaj intencis tuj studado por fari medikamenton el de la veneno. Sed estis tre malfacile senigi akcesoran efikon\*\*, nome karakteron de veneno, do, ili ŝajnis lasi ĉi tiun problemon.

Mia laboratorio tuj komencis kemian sintezon de la veneno, post kiam la molekula strukturo estis klara. Ni sukcesis en tio fare de mirinda metodo en 1968 kaj raportis<sup>9)</sup> la plenan sintezon en ĵurnalo de usona kemia societo. La gazeto "Kemio kaj industrio" (Britio) tuj enkondukis<sup>10)</sup> nian raporton kiel la plej prilumata raporto el lastatempaj kaj diversaj aliaj periodaĵoj kaj libroj ankaŭ enkondukis ĝin. Ni tre fieris pri tiu studato.

Mi estis surprizita vidante ĵurnalon "kemia kaj inĝenierada novaĵo" (usono) en 1997. Ili anoncis, ke modifita kombinaĵo de mia veneno estis la plej esperebla por antikancera medikamento. Usonaj studentoj esplodadis metodon por fari medikamento el la veneno dum 30 jaroj! Post la anonco mi ne vidis jam ilian sukceson sed nur raportojn de studado pri tio. Mi miras pri ilia forta obsediteco pri sia laboro kaj esperas ilian sukceson.

\* 腹水ガン

\*\* 副作用

- 1) Lampteromyces japonicus
- 2) Professor K. Nakanishi ĉe Colombia Universitato poste, monde fama studanto en ti ĉiu kampo
- 3) Bull.Chem.Soc.Jpn.35, 1042(1962)
- 4) La unua eltrovinto rajtas nomi eltrovintan substancon.
- 5) Nature 107, 292(1963)
- 6) Oni kutime nomis substancon laŭ la nomo de vivaĵo, kiu havi ĝin. ekz. Lampteromyces → lampterol; ol signifas akohol.
- 7) Clitocybe illudens; T.C.McMorris, M.Anchel, J.Amer.Chem.Soc. 85, 831 (1963)
- 8) Dr.N.Komatsu ĉe instituto por infekta malsano, la Universitato de Tokio
- 9) J.Amer.Chem.Soc.90, 3280(1968)
- 10) "Highlight from current literature" Chemistry and Industry, August 1968 p.1181  
Dec.14a, 2019

H. Ŝirahama

## 一番多いキノコ中毒の毒について

ツキヨタケ 1)による中毒が今年の秋も新聞で報じられた。このキノコの中毒についてはずっと以前から良く知られているのに、どうして何時迄も中毒が繰り返されるのだろうか?ツキヨタケは確かに良い味の食用キノコ、ヒラタケやムキクケに良く似ている。

しかし、前者は軸の付け根が黒い(縦に切ると良くわかる、写真参照)し、後者は白い。前者は暗いところで光るし、後者は光らない。こんな具合で大して注意を払わなくとも見分けがつかぬのに、日本では統計が取られるようになってからでもツキヨタケの中毒が最も多い。そしてその毒はある時まで何であるか知られていなかった。

それで私自身が北大で研究を始めるようになった時、このキノコの毒を調べることにした。何故ならそれは日本にしか生えていなかったからである 1954 年頃には日本の有機化学は戦争のため欧米のそれに比べて遅れていた。だから、もし欧米の科学者と競争になるようなら、とても勝ち目はなかった。このキノコは黒松内以南のブナの枯木に生える。私は若干のキノコを採集し、メタノールで含有物を抽出した。抽出液を濃縮し、それが毒を含んでいるかどうか、マウスに注射して試験した。目的物を単離するにはいくつかの方法がある、蒸留、再結晶、溶解易さの差を使う等々。毒は強固な物ではなく、変化し易いので、穏やかな条件で扱わねばならなかった。例えばあまり熟すると別物に変化した。私は単離に成功するまでに沢山の毒を失い、約 3 トンのキノコを使って 7 年の歳月を要した。

単離には結局シリカゲルへの吸着度と、メタノールと塩化メチレンの混合物への溶解度との平衡を使うことで成功した。毒は非常に美しい黄色の結晶で分子式  $C_{15}H_{20}O_4$  を持っていた。私はこの研究中に東北大の中西教授 2)が同じキノコから毒の単離を試みていると聞いていたので、私の先生が中西先生に単離に成功した旨を伝えたところ、東北大でも今日成功したと告げられた!

私はこの結果を英文の日本化学会誌に 1962 年に報告 3)し、毒の名前を Lunamycin 4)とした。中西教授は有名な科学誌 nature に 1963 年に報告

5)し、Lampterol と命名した。

我々は名前について話し合い、この研究分野の習慣 6)に沿って与えられた Lampterol に統一することにした。しかし、Lunamycin の名前は権威ある本には残ることになった。

この二つのグループが毒の分子構造を調べている時、アメリカの研究者がこの毒と同じ物質を別のキノコ、Jack'olantenn7)から単離し、分子構造を決めたという結果が報告された。7)彼らはその名前を illudin S と名づけたので、毒の名前は 3 度変わり、現在この名前に決められている。

私の研究中に東大の小松博士 8)が腹水ガンに効くキノコを求めてスクリーニングした結果、ツキヨタケが一番効くと学会で話されたと聞いた。私は私の単離した毒が効いているに違いないと確信していたので、結晶を送り、試験してくれるようお願いした。その結果は明らかで、0.3mg の毒を 30%アルコール溶液にして、25,000,000 の腹水ガン細胞を接種した 20g のマウスに一日 1 回注射したところ、3 日で完治したと言う。新聞が我々の強力な制ガン物質の発見を報道すると、自分たちのガンを治すために是非その物質を下さいと言ういくつかの手紙を受け取った。しかし、これは毒そのものであり、希望に沿うことは出来なかった。ある日本の薬品会社がこの物質に非常な興味を持ち、この毒を医薬にする研究を始めた。しかし、強い副作用、即ち毒の性質そのものを無くすることが難しく、そのままになってしまった様である。

私の研究室では毒の分子構造がわかると直ぐにその化学合成を始めた。我々は素晴らしい方法で、この合成に成功し 1968 年にアメリカ化学会誌に報告 9)した。イギリスの「化学と工業」誌が直ぐに我々の仕事を「最近の報告中のハイライト」欄で紹介 10)した。そのほかの種々の雑誌、モノグラフもこぞって紹介した。我々はこの仕事を非常に誇りに思っている。

私は 1997 年のアメリカの化学と工学のニュース誌 11)を見て驚いた。私の毒を修飾した物質が制ガン剤として現在最も希望が持てると書いてあった。アメリカの研究者は 30 年もの長い間、毒から医薬を作る研究をしていたのだ。この記事からあとではその仕事はどうなったのか報じられていないが、種々の研究は報告されている。私は彼らの仕事についての強い執着心を賞賛するとともに、



彼らの成功を希望している。

1) Lampteromyces japonicus

2) 中西香璽教授、のちに Colombia University, この分野世界的に有名な研究者

3) Bull. Chem. Soc. Jpn. 35, 1042 (1962)

4) 最初の発見者が見つけた物質の名前をつける権利がある

5) Nature, 107, 292 (1963)

6) 一般に天然物の名前はそれを含んでいた植物名にちなんで命名される。

Lampteromyces → Lampterol, olはその物質がOH基を持つことを示す。

7) Clitocybe illudens, T. C. McMorris, M. Anchel, T. Amer. Chem. Soc., 85, 831 (1963)

8) 小松信彦博士、伝染病研究所、東京大学、9) J. Amer. Chem. Soc. 90, 3280 (1968)

10) "Highlight from current literature", Chem. & Indust., August, 1968, p. 1181

11) Chemical & Engineering News.

## Eraroj en anglalingva tradukservo

### 英文翻訳サイトのデタラメさ

HOŜIDA Acuŝi

週刊金曜日の月末号に

「肯わぬ (= 同意しない)ものからの手紙」という  
記事が連載されているが  
このタイトルの右に

Leteroj de persono kiu ne konsento

という エスペラントらしい字が並んでいた。

はてな? と思って、この記事の筆者 (山口泉さん、作家) に連絡したのは  
7月ごろだったか。

みなさん、わかりますね?

kiu 以下は persono を修飾する形容詞節かと予想されるが 節 (従属文)  
になっていない。

主語、動詞がそろっていないから。

ところが山口さんの返事では、これはネットに英語で出ているエスペラ  
ント翻訳サイトからとった、とのことでした (以下参照)。

-----  
《Online English <> Esperanto translation, dictionaries and resources》

[https://www.lexicool.com/esperanto-dictionary-](https://www.lexicool.com/esperanto-dictionary-translation.asp)

translation.asp の Google 版では、

"persono kiu ne konsento"は"person who does not agree"と表示され、  
同じく yandex 版でも、

"persono kiu ne konsento"は"a person who does not consent"と表示さ  
れる

よくもまあ、デタラメを平気で書いているもの、と思うが、うっかりできませんね。

konsento(名詞) と konsentas(動詞) の区別もわからない奴の説明(?! )か。

Google 翻訳などの「珍訳」が twitter などに笑い話のように出ているのは時々見るが、

実害があるとなると、気をつけねばならない。

山口さんは私の説明を理解されて、今は  
肯わぬものからの手紙    Leteroj de persono kiu ne konsentas  
と わかる文になっています。

Danke ricevitaĵ (星田淳扱い---、読みたい方はご連絡ください)

\* Ponteto(Bulteno de Esperanto-Ligo en Re-giono Kantoo) Novembro 2019, N-ro 297 B5x20 頁,のうち E.文 9 頁強は"Egalrajteco, justeco kaj kunestado/Chisa Iinuma", "論語世界語訳/SASAKI Teruhiko", "Mozarto en la Junna-na Ĝangalo/Alessandra madella". トップ記事は「小林エリカさん「光のこども」出版(11月7日毎日新聞より)。「ザメンホフと3人の独裁者/大庭篤夫」は連載3回目、この号で終わる。

\* ESKALO: 川崎エスペラント会機関誌 No.175 (2019年 第4号,2019/11/27 発行)。B5X8 頁のうち E 文なし。「フィンランドでの第85回世界盲人エスペラント大会と第104回世界エスペラント大会に参加して/本田(町村)照美」, Okazis 欄に「アフガニスタンに35年、砂漠を緑に替えた」中村哲氏講演会(9/9), Okazos 欄には第19回神奈川ザメンホフ祭、第27回都区内エスペラント祭など。

\* sferilo2019decembro

2019/11/28 電子受信

米国サンフランシスコ周辺の Esp.組織 (SFERO) の機関誌 (11月号)。エスペラントと英語使用。12月15日の第543回月例会(ザメンホフ生誕160周年記念) 予告。11月の第542回月例会報告: 各人の趣味発表、降霊(霊媒)の実演も。

\* 受講生通信; 第187号、2019-12-01, 沼津エスペラント会、A4X12 頁のうちエスペラント文半頁。24人の受講生のたよりと講師の返事が出ているが、北海道からの受講生は見えない。

\* La Movado: 関西エスペラント連盟 (KLEG) 発行、N-ro826 decembro 2019,:B5x16 頁のうち E.文 4 頁。巻頭記事は「台風が直撃。期間を短縮し

て JEI100 周年大会、さいたま市で開催/田熊健二」。連載中の「楽しい作文教室/塚本猛」は、この号で第 100 回。Kajero Libervola は “Provante esprimi malfacilajn aferojn facile pri mat-ematiko/Takeori Hiro-toŝi”。書評：Zinko/伊藤俊彦 は、かつてヨーロッパにあった中立小国とエスペラントとのかかわりを語る。連載中の「源氏物語若菜下 (E-日対訳/belmonto9) はこの号で 10 回目。楽譜”Trairu tra barier’(通りゃんせ) にはこの歌の歴史的背景の説明もある。Mikspoto には 10 月 1 日道新の記事 (宮沢直人) も登場。

\* NOVA VOJO : N-ro 567 decembro 2019,

EPA(エスペラント普及会)、A5X26 頁のうち E.文は合計 4 頁。巻頭言は「”芸術の秋”だった令和元年/奥脇俊臣」には柴田智美氏 (苦小牧) が何度か出てくる。「出口王仁三郎賞を考える (5) /田淵八州雄」は 2004 年の受賞者 Majorie Boulton について。裏表紙(2 paĝo j)の写真是 Gaja eksa urb-Estro el Britio…., Internacia kunveno en Oosako, Arta Fakkun-Sido de Oomoto!/JEK-106.

\* Novaĵoj Tamtamas; n-ro 354/decembro

2019,Internacia Gazetode EsperantoJokohama(Hama-Rondo)/エスペラントよこはまのエスペラント文会報,A4X4 頁。巻頭記事は La 49-a Zamenhof-feso en Kanagaŭa. Beletro 欄に連載の「ポリコの町/太田博也(KOYAMA Takesi 訳)はこの号で終わり。

\* La Tamtamo; 第 526 号、2019 年 12 月号、NPO 法人エスペラントよこはま会報。A4X8 頁、日本文。「報告」欄に「第 49 回神奈川ザメンホフ祭の記事と写真。学習会で読んでいた本は”Tamen ĝi moviĝas”, “La ŝtona urboi”, “Utila estas aliĝo”など。「由比忠之進さんのお墓参り/ドイヒロカズ」,写真入り。

\* La Vulkano:N-ro 183,Decembro 2019, LA

ORGANO DE HUKUOKA ESPERANTO-SOCIETO:,B5X8 頁のうち E.文 4 頁は”Impresoj de la 51-a Korea Kongreso kaj La kongresurbo Jinju/MUTO Tacuko”, (10月の韓国 Esp.大会の参加記)と”Postlongtempa Renkontiĝo/MACUMOTO Akira”(3月の韓国での学習会報告)。『2018年わたしのチェコ滞在(1)/外園恵子』は La 22-a Ekumena Kongreso への参加記。カラー写真の多いきれいな印刷。

\* La Movado:関西エスペラント連盟 (KLEG) 発行、N-ro827 januaro 2020,:B5x16 頁のうち E.文 4 頁半。巻頭記事は「第 20 回中国・四国エスペラント大会に 63 人/小坂清行」..

[長崎で Beonštejn 講演/盛脇保昌]は会場やロシア関連団体などへの考慮、連絡がなかなかよかった。家族の不幸で帰国する前の、日本で最後の講演。

『ポリグロット・コンフェレンスワークショップのレポート/瀬下政也』は 2 回連載の第 1 回。

(前号に関する訂正)

Heroldo de HEL 前号(N-ro 186)の目次ページと7ページに Nord-Orienta Esperanto Ligo(NOEL) とありますが、「運動年鑑」にあるように、これは Nord-Orienta Esperanto-Ligo(NOEL)の間違いですので訂正いたします。これについては、NOEL にも確認が取れています。

Protokolo de la 1-a Komitato Kunsido de HEL/Kasjaro 2020  
2020 年度 第 1 回委員会 議事録

※掲載が遅れたことをお詫び申し上げます※

2019.11.2(sab) 16:10～ @かでの 2・7 6 階Bミーティングスペース

参加者:星田、横山、後藤(義)、後藤(純)、川谷、立木(記録係)、宮沢

・会員数やエスペランチストを増やし、他団体との交流促進活動を担当する「組織部」を新設したい。みんなの賛成があれば組織部長に立候補する(宮沢)。委員の承認を得た。

・星田さんが機関誌担当を降りたが、これまでの活動貢献を考慮し、委員かつ「顧問」にしてはどうか(後藤)

・教育研究部の副部長を新委員:川谷が担当する。

・事務局長立木の任期が3月に切れるため、次の事務局長に仕事を引き継ぐ関係で、「事務局次長」を新設し、川谷が事務局次長として事務局長引継ぎにそなえる。

・山岸さんに、会計監査をもう1年お願いする。

・毎度の委員会の議事録係を事務局(立木、川谷)に固定する。



Protokolo de la 2-a Komitato Kunsido de HEL/Kasjaro 2020  
2020 年度 第 2 回委員会 議事録

2019/11/24(日)

出席:横山、後藤(純)、山下、星田、後藤(義)、立木(記録係)、川谷  
欠席:宮沢

❖組織

新規加盟:1名(留目昌子さん)

正会員 29 名、購読 5 名、青年 2 名、家族 1 名、計 37 名

❖財政(山下)

第 83 回 HEL 大会の収支。収入:17000 円 / 支出: 63763 円

46763 円の赤字！これは考え直す必要がある。次のような意見が出た。

- ・講演者を北海道内で探せば交通費が節約できるのではないか。(山下)
- ・以前、講演を 2 年に 1 回にやるということもしていたが、どうか。(後藤義)
- ・講演は毎年じゃなくてもよいのでは。(後藤純)
- ・講演は HEL 内部や、北海道の人に頼むといいのではないか(山下)

HEL 大会だけでなく、全体でも毎年 20 万の赤字がある。このままいけば数年後に財政が破綻する。会費値上げは最後の手段にしたい。

❖広報

ホームページ:アクセス数 593614。前回 593178 なので、二か月で+436 アクセス。

❖M/マガジン

今は出していないが、何か用があれば臨時発行する。(横山)

## ❖情報・宣伝

・大高酵素の化粧水 ”Hela Luno” は、エスペラント語。Bone ! (後藤純)  
・”E. en Azio kaj Oceanio”編集長の河本さんに、北海道大会について報告。参加人数のみ伝え、11月号に掲載された。大会の詳細については”E. en Azio kaj Oceanio”1月号に載る予定。(横山)

## ❖教育・研究

・札幌E会：講読 Patagonio ĝis alasko 終えそう、次回あたりから Krabŝipo(蟹工船)に入る。エスペラント語に興味を持っていた HEL 大会参加者を札幌E会に誘ったが、来られなかった。ザメンホフ祭など行事の連絡をしてみようと思う。(後藤純)  
・苫小牧E会：メンバー病気のため休業中。(星田)  
・宮沢さんと横山さんの勉強会：ロシア革命についての E 語の本を読んでいる。学生が来るときは、テキストを使って勉強している。(横山)  
・北大エス研：人が集まらないので休業状態。ポスターは貼っているが、反応は特になし。新学期になったら今一度やろうかなとは思っている。(川谷)

## ❖機関誌

・11/24 Heroldo de HEL n-ro186 を発行。26 ページ(表紙含め 28 ページ。新 A5 サイズ。  
いままで 85 部刷っていたが、余りが多すぎるため、今回の発行部数は 70 部。マスコミへの送付(6 宛先)を中止した。また、機関誌の交換が成り立っていない団体送付先についても見直しを進める。  
・電子会員については、2019 年 12 月末までに希望者を募り、会員数を把握することにして、次回の委員会で会費を協議し決定したい。委員会での電子会員の会費の設定は、大会で承認されたものであり、決定した後は会員に対して機関誌を通じて報告することとする。(横山)

❖年間計画

特になし

❖社会活動

特になし

❖次回委員会

2020年1月13日(月・振休)

10時～機関誌印刷、13時～委員会@18人部屋

[編集後記 / Redaktanto parolas.....]

\*Bonan Novjaron! 新年あけましておめでとうございます。と言いつつ、「年が改まったところで何がめでたいのか」と毎年のように思っていますが、非スポーツファンであり、都市浄化(ホームレスの排除、再開発など)に反対する私としては、今年は特に憂鬱な年です。なんだか、2020 という数字自体が嫌いになってしまいそうです。

-----  
北海道エスペラント連盟 会費/年

正会員 3000 円、青年会員(26歳未満) 1500円、

購読会員 2000円、家族会員、失業者など割引 1000円

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

\*Redaktas la Organa Fako de HEL

\*編集:連盟機関誌担当

ĉe TAĈIKI ĈIHAJA

立木ちはや

Retadreso: belaj.akaroj@gmail.com

\*Sekretario:

\*事務局:立木ちはや

N-ro 100, Simin-Katudô-Sapôto-Sentâ

060-0808 札幌市北区北8条

Sapporo L-Plaza 2F, Kita 8 Nisi 3,

西3丁目 札幌エルプラザ

Kita-ku, Sapporo, 060-0808 Japanio

市民活動サポートセンター

TEL: 011-717-4189(Mijazaŭa 宮沢)

レターケース100

Retadreso: belaj.akaroj@gmail.com(Taĉiki 立木)

\*TTT-ejo: <http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/index/index-j.htm>

\*Poŝtĝirkonto(郵便振替): 02700-6-17075